ISSN 1725-2474

Publicatieblad C 206

van de Europese Unie

50e jaargang

Uitgave in de Nederlandse taal

5 september 2007

Mededelingen en bekendmakingen

Nummer — Inhoud — Bladzijde

II *Mededelingen*

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE

Commissie

2007/C 206/01 Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag — Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt [1] 1

IV *Informatie*

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE

Europees Parlement

2007/C 206/02 Conferentie van de commissies voor communautaire en Europese aangelegenheden van de parlementen van de Europese Unie (COSAC) — Bijdrage aangenomen door de XXXVIIe COSAC — Berlijn, 13-15 mei 2007 7

Commissie

2007/C 206/03 Wisselkoersen van de euro 10

INITIATIEVEN VAN DE LIDSTATEN

2007/C 206/04 Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001 11

NL

[1] Voor de EER relevante tekst

(Vervolg z.o.z.)

V *Bekendmakingen*

BESTUURLIJKE PROCEDURES

Commissie

2007/C 206/05 FI-Mikkeli: exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding 13

2007/C 206/06 FI-Helsinki: Exploitatie van geregelde luchtdiensten — Aanbesteding 15

2007/C 206/07 F-Cherbourg: exploitatie van geregelde luchtdiensten — Exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Cherbourg (Maupertus) en Parijs (Orly) — Mededeling betreffende een door Frankrijk uitgeschreven openbare aanbesteding met het oog op de uitbesteding van een openbare dienst overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad 17

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE HANDELSPOLITIEK

Commissie

2007/C 206/08 Bericht van inleiding van een antidumpingprocedure betreffende de invoer van mononatriumglutamaat van oorsprong uit de Volksrepubliek China 20

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

Commissie

2007/C 206/09 Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP) — Zaak die in aanmerking komt voor de vereenvoudigde procedure [1] 25

2007/C 206/10 Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure [1] 26

2007/C 206/11 Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.4862 — Transdev/Connexxion Holding) — Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure [1] 27

2007/C 206/12 Voorafgaande aanmelding van een concentratie (Zaak COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II) — Zaak die in aanmerking komt voor de vereenvoudigde procedure [1] 28

ANDERE BESLUITEN

Commissie

2007/C 206/13 Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen 29

NL

[1] Voor de EER relevante tekst

II

(Mededelingen)

MEDEDELINGEN VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE

COMMISSIE

Goedkeuring van de steunmaatregelen van de staten in het kader van de bepalingen van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag

Gevallen waartegen de Commissie geen bezwaar maakt

(Voor de EER relevante tekst)

(2007/C 206/01)

Datum waarop het besluit is genomen	24.4.2007
Nummer van de steunmaatregel	N 651/05
Lidstaat	Slowakije
Regio	Stredné Slovensko
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	INA Kysuce a.s.
Rechtsgrondslag	Zákon Slovenskej republiky o štátnej pomoci č. 231/1999 Z. z. v znení noviel 434/2001 Z. z.; 461/2002 Z. z. a 203/2004 Z. z.; Zákon Slovenskej republiky č. 366/1999 Z. z. z 24. novembra 1999 o daniach z príjmov § 35 a, odstavec 1, a, c, 9; Zákon Slovenskej republiky č. 595/2003 Z. z. § 52 o dani z príjmov doplnený zákonmi č. 43/2004 Z. z., č. 177/2004 Z. z. a č. 191/2004 Z. z.
Type maatregel	Individuele steun
Doelstelling	Regionale ontwikkeling, Werkgelegenheid
Vorm van de steun	Belastingvoordeel
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: —; Totaal van de voorziene steun 1 388,5 mln SKK
Maximale steunintensiteit	20 %
Looptijd	2006-2010
Economische sectoren	Beperkt tot de be- en verwerkende industrie

Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Daňový úrad Kysucké Nové Mesto ulica Litovelská 1218 SK-024 01 Kysucké Nové Mesto
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen	16.7.2007
Nummer van de steunmaatregel	N 793/06
Lidstaat	Duitsland
Regio	Berlin
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Rechtsgrondslag	§§ 23, 44 Landeshaushaltsordnung Richtlinien des Landes Berlin für das Programm zur Förderung von Forschung, Innovationen und Technologien
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Onderzoek en ontwikkeling
Vorm van de steun	Directe subsidie, Zachte lening
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: 20 mln EUR; Totaal van de voorziene steun: 140 mln EUR
Maximale steunintensiteit	100 %
Looptijd	tot 31.12.2013
Economische sectoren	—
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Land Berlin
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen	16.5.2007
Nummer van de steunmaatregel	N 133/07
Lidstaat	Griekenland
Regio	—
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	TANEO — Τέταρτη τροποποίηση
Rechtsgrondslag	Άρ. 28 ν. 2843/2000 «Εκσυγχρονισμός των χρηματιστηριακών συναλλαγών, εισαγωγή εταιριών επενδύσεων στην ποντοπόρο ναυτιλία στο Χρηματιστήριο Αξιών Αθηνών και άλλες διατάξεις»
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Risicokapitaal
Vorm van de steun	Risicokapitaal
Begrotingsmiddelen	Totaal van de voorziene steun: 45 mln EUR
Maximale steunintensiteit	—
Looptijd	tot 31.12.2008
Economische sectoren	Alle sectoren
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	—
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen	8.6.2007
Nummer van de steunmaatregel	N 183/07
Lidstaat	Spanje
Regio	Castilla la Mancha
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Modificación de NN 112/02 — Infraestructura de gas y electricidad en Castilla la Mancha
Rechtsgrondslag	—
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Regionale ontwikkeling
Vorm van de steun	Directe subsidie

Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: —; Totaal van de voorziene steun: 39,48 mln EUR
Maximale steunintensiteit	30 %
Looptijd	tot 31.12.2013
Economische sectoren	Beperkt tot de elektriciteits-, water- en gassector
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Comunidad Autónoma de Castilla la Mancha, Consejería de Industria y Tecnología, Avenida Río Estenilla s/n E-45071 Toledo
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen	18.7.2007
Nummer van de steunmaatregel	N 276/07
Lidstaat	Hongarije
Regio	Közép-Magyarország, Közép-Dunántúl, Nyugat-Dunántúl, Dél-Dunántúl, Észak-Magyarország, Észak-Alföld, Dél-Alföld
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	A Regionális Fejlesztés Operatív Programok kulturális célú támogatásai
Rechtsgrondslag	…/2007. (…) MeHVM rendelet a Regionális Fejlesztés Operatív Programokra meghatározott előirányzatok felhasználásának állami támogatási szempontú szabályairól
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Cultuurbevordering, Instandhouding van het cultureel erfgoed
Vorm van de steun	Directe subsidie, Zachte lening, Rentesubsidie
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: 33 571 mln HUF; Totaal van de voorziene steun: 235 000 mln HUF
Maximale steunintensiteit	Maximaal 100 %
Looptijd	1.9.2007-31.12.2013
Economische sectoren	Culturele activiteiten
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Nemzeti Fejlesztési Ügynökség, Regionális Operatív Programok Irányító Hatóság, Pozsonyi út 56., H-1133 Budapest
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen	27.7.2007
Nummer van de steunmaatregel	N 282/07
Lidstaat	Spanje
Regio	Madrid
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Rechtsgrondslag	Orden de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica por la que se aprueban las bases reguladoras para la concesión de subvenciones destinadas a fomentar la cooperación estable público-privada en investigación, desarrollo e innovación (I+D+i), en áreas de importancia estratégica para la economía, mediante la creación de consorcios estratégicos madrileños de investigación técnica (CEMIT)
Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Onderzoek en ontwikkeling
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: 3 mln EUR; Totaal van de voorziene steun: 27 mln EUR
Maximale steunintensiteit	80 %
Looptijd	tot 31.12.2013
Economische sectoren	Alle sectoren
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Subdirección General de Gestión Dirección General de Innovación Tecnológica, C/ Cardenal Marcelo Spínola 14, 2ª planta, Edificio F-4 E-28016 Madrid
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

Datum waarop het besluit is genomen	18.7.2007
Nummer van de steunmaatregel	N 340/07
Lidstaat	Spanje
Regio	País Vasco
Benaming van de steunregeling en/of naam van de begunstigde	Programa de ayudas para la organización de festivales, ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música en el año 2007
Rechtsgrondslag	Orden, de 4 de abril de 2007, de la Consejera de Cultura, por la que se regula la concesión de subvenciones para la organización de festivales ciclos, concursos y certámenes de las áreas culturales de Audiovisuales, Teatro, Danza y Música, y se efectúa la convocatoria para el año de 2007 (publicada en el Boletín Oficial del País Vasco nº 83, del 2 de mayo de 2007)

Type maatregel	Steunregeling
Doelstelling	Cultuurbevordering
Vorm van de steun	Directe subsidie
Begrotingsmiddelen	Voorziene jaarlijkse uitgaven: 1,1 mln EUR; Totaal van de voorziene steun: 1,1 mln EUR
Maximale steunintensiteit	50 %
Looptijd	tot 31.12.2007
Economische sectoren	Beperkt tot recreatie, cultuur en sport
Naam en adres van de steunverlenende autoriteit	Dirección de Promoción de la Cultura; Departamento de Cultura; Gobierno Vasco C/ Donostia 1 E-01010 Victoria-Gasteiz, Álava
Andere informatie	—

De tekst van de beschikking in de authentieke ta(a)l(en), waaruit de vertrouwelijke gegevens zijn geschrapt, is beschikbaar op site:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/

IV

(Informatie)

INFORMATIE AFKOMSTIG VAN DE INSTELLINGEN EN ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE

EUROPEES PARLEMENT

Conferentie van de commissies voor communautaire en Europese aangelegenheden van de parlementen van de Europese Unie (COSAC)

Bijdrage aangenomen door de XXXVIIe COSAC

Berlijn, 13-15 mei 2007

(2007/C 206/02)

1. De toekomst van Europa

1.1 COSAC is het voorzitterschap erkentelijk voor de inspanningen die het zich heeft getroost om de regeringen van alle lidstaten van de Europese Unie en vertegenwoordigers van de Europese instellingen in Berlijn bijeen te brengen ter gelegenheid van de vijftigste verjaardag van de ondertekening van de Verdragen van Rome. COSAC wijst op de betekenis van de Verklaring van Berlijn en hoopt dat deze een blijvende positieve impuls zal zijn voor de Europese integratie. COSAC roept de nationale parlementen op om bij te dragen aan de bekendheid van dit document.

1.2 COSAC is verheugd over de inspanningen van het Duitse voorzitterschap om het punt van het Grondwettelijk Verdrag opnieuw op de Europese agenda te zetten. De discussie hierover zal een beslissende fase ingaan met het verslag van het Duitse voorzitterschap aan de Europese Raad van juni. COSAC heeft waardering voor het duidelijke standpunt van het voorzitterschap om voor de Europese verkiezingen van 2009 een institutionele regeling te treffen.

1.3 COSAC steunt het idee om in de tweede helft van het jaar een conferentie van regeringsvertegenwoordigers van de lidstaten te organiseren. Deze zou een duidelijk mandaat en een duidelijk tijdschema moeten krijgen om te komen tot een oplossing die, mogelijk met een andere presentatie, in sterke mate de inhoud en de doelstellingen van het Verdrag tot vaststelling van een Grondwet voor Europa respecteert. Een dergelijke oplossing zou rekening moeten houden met, en tegemoet dienen te komen aan de bezorgdheid die in een aantal lidstaten is geuit. Daarnaast dient ze een positieve bijdrage te leveren aan de democratie, transparantie, een doelmatige besluitvorming en bescherming van de burgers. Verder zou met een dergelijke oplossing moeten worden gewerkt aan de uitdagingen van klimaatverandering en energiezekerheid. COSAC verwacht dat de nationale parlementen en het Europees Parlement hierbij volledig betrokken zullen blijven en dat met hun standpunten terdege rekening zal worden gehouden. COSAC dringt erop aan dat in een institutionele regeling rekening wordt gehouden met de belangrijke rol die nationale parlementen spelen bij de Europese integratie en de Europese beleidsformulering. Hun rol moet in de toekomst ten minste gelijk zijn aan de rol die is voorzien in het Grondwettelijk Verdrag. Het Protocol betreffende de rol van de nationale parlementen in de Europese Unie en het Protocol betreffende de toepassing van het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel die als bijlage zijn toegevoegd aan het Grondwettelijk Verdrag moeten worden gehandhaafd en beter en doelmatiger worden uitgevoerd. Dat geldt ook voor het nieuwe systeem waarbij de Commissie alle voorstellen rechtstreeks naar de nationale parlementen stuurt en hun om reacties vraagt om het proces van beleidsformulering te verbeteren, waarna zij deze reacties schriftelijk beantwoordt.

1.4 COSAC stelt vast dat het Europees Parlement een bijeenkomst met vertegenwoordigers van maatschappelijke organisaties voorbereidt (Agora) en stelt voor om gezamenlijke parlementaire bijeenkomsten van nationale parlementen en het Europees Parlement te houden, om standpunten uit te wisselen en de resultaten van de Europese Raad te bespreken, alsmede de perspectieven voor hervorming van het Verdrag tijdens de verwachte intergouvernementele conferentie.

2. Samenwerking met de Europese Commissie en de Raad

2.1 De nieuwe regeling waarbij de Commissie alle nieuwe voorstellen en raadplegingsdocumenten rechtstreeks naar de nationale parlementen stuurt, wordt door de nationale parlementen als een toegevoegde waarde beschouwd. Om dit systeem verder te verbeteren vraagt COSAC om een gestandaardiseerde procedure voor de aanbieding van raadplegingsdocumenten van de Commissie. COSAC is verheugd over de inspanningen van de Commissie om haar reacties naar aanleiding van opmerkingen van nationale parlementen deugdelijk te onderbouwen en haar voorstellen nader toe te lichten. COSAC roept de Commissie op om binnen twee maanden te reageren op verklaringen van nationale parlementen en om zichtbaar te reageren wanneer een groot aantal nationale parlementen zich om vergelijkbare redenen bezorgd toont over een specifiek voorstel. COSAC zou prijs stellen op een nadere verduidelijking van het systeem dat de Commissie voornemens is te hanteren voor de verwerking van verklaringen van nationale parlementen. Bovendien benadrukt COSAC het belang van vertaling van raadplegingsdocumenten van de Commissie in alle officiële talen.

2.2 COSAC vraagt de Commissie om te blijven werken aan een betere uitleg van haar voorstellen met betrekking tot het subsidiariteits- en evenredigheidsbeginsel, in overeenstemming met de richtsnoeren van het Protocol betreffende de toepassing van het subsidiariteits- en het evenredigheidsbeginsel van het Verdrag van Amsterdam. Een toelichting over de keuze van de rechtsgrondslag zou ook worden verwelkomd door de nationale parlementen.

2.3 COSAC stimuleert nationale parlementen om hun bevindingen over specifieke voorstellen voor maatregelen van de EU naar de IPEX-website te zenden, om een uitwisseling van standpunten tussen nationale parlementen te bevorderen. De reacties van de Commissie op verklaringen van nationale parlementen zouden ook voor andere nationale parlementen toegankelijk moeten zijn. COSAC vraagt de Commissie om te onderzoeken of het mogelijk is om haar correspondentie met nationale parlementen op de IPEX-website te publiceren.

2.4 COSAC doet een beroep op de Raad om te onderzoeken of het mogelijk is om op de IPEX-website voorstellen te publiceren die lidstaten hebben gedaan in het kader van de tweede en derde pijler. Dit betreft met name voorstellen voor wetgeving of initiatieven over de totstandkoming van een ruimte van vrijheid, veiligheid en rechtvaardigheid die mogelijk rechtstreeks van invloed zijn op de rechten en vrijheden van personen.

3. Jaarlijkse beleidsstrategie van de Europese Commissie voor 2008

COSAC benadrukt het belang van een vroegtijdige informatievoorziening aan nationale parlementen over beleidsvoornemens van de Commissie. COSAC verwacht dat de aankondiging van de Commissie dat zij een kritische dialoog met de nationale parlementen wil aangaan over haar beleidsprioriteiten zal worden gevolgd door concrete maatregelen, ook binnen het kader van COSAC. COSAC wil dat de Commissie rekening houdt met de standpunten van de nationale parlementen bij de formulering van haar wetgevings- en werkprogramma voor 2008.

4. Klimaatverandering en bescherming van het klimaat — de rol van de EU

4.1 Klimaatverandering is in Europa een belangrijk onderwerp in de publieke discussie geworden. Ook COSAC is van mening dat de Europese Unie een integraal klimaat- en energiebeleid moet ontwikkelen om een duurzaam milieu te waarborgen, economische groei in de EU te bevorderen en haar concurrentiepositie in de wereld te ondersteunen.

4.2 COSAC benadrukt dat de EU vastberaden is om een leidende rol te vervullen in de strijd tegen klimaatverandering. Zij is verheugd over het feit dat tijdens de voorjaarsbijeenkomst van de Europese Raad van 2007 overeenstemming werd bereikt over het algemene beleid van de Unie op het gebied van klimaatbescherming en energie. COSAC steunt het streven van de EU om de uitstoot van broeikasgassen in 2020 met 20 % te hebben verminderd en is verheugd over haar bereidheid om deze doelstelling te verhogen naar 30 % wanneer andere ontwikkelde landen streven naar vergelijkbare verminderingen van de uitstoot en economisch meer ontwikkelde ontwikkelingslanden een goede bijdrage leveren, naar rato van hun verantwoordelijkheden en respectieve mogelijkheden. COSAC is verheugd dat EU-instellingen een proactief standpunt innemen in de onderhandelingen over internationale maatregelen voor het klimaat als opvolger van het Kyoto-protocol.

5. De oostelijke dimensie — Rusland, Oost-Europa, Centraal Azië

5.1 COSAC benadrukt het belang van uitbreiding van de Europese ruimte van veiligheid, stabiliteit en welvaart. Daarom is COSAC verheugd over inspanningen om bijzondere aandacht te schenken aan de betrekkingen van de EU met haar buren in het oosten en met Centraal Azië, om in deze regio's welvaart en democratie tot stand te brengen.

5.2 COSAC stimuleert de lidstaten van de Europese Unie om te komen tot meer samenhang en eenvormigheid in het Europees nabuurschapsbeleid en daarbij optimaal gebruik te maken van de instrumenten en de ervaring van de Raad van Europa. COSAC benadrukt dat het Europees nabuurschapsbeleid verder moet worden versterkt om de oosterburen van de EU geleidelijk op een niveau te brengen dat politiek en economisch vergelijkbaar is met dat van de EU.

5.3 COSAC benadrukt het belang voor de gehele regio van stabiliteit en veiligheid in Oekraïne, evenals de noodzaak van aanzienlijke en langdurige inspanningen van de EU voor samenwerking met Oekraïne. COSAC roept alle politici die bij de recente politieke crisis betrokken waren op om alles in het werk te stellen om een gezamenlijke oplossing te bereiken.

5.4 COSAC erkent dat de regionale samenwerking moet worden verbeterd, met name in het gebied van de Zwarte Zee, waarmee de EU sinds de toetreding van Roemenië en Bulgarije gemeenschappelijke grenzen heeft. De regio heeft een groot potentieel voor economische samenwerking en groei.

5.5 COSAC benadrukt het strategisch belang van Centraal Azië en vraagt om een EU-strategie voor Centraal Azië, gericht op de totstandkoming van stabiliteit, vrede en welvaart in de gehele regio rond de Kaspische Zee.

5.6 COSAC wil aan de dialoog tussen de Europese Unie en Rusland een echte impuls geven en spreekt de hoop uit dat alle belemmeringen voor onderhandelingen over een partnerschaps- en samenwerkingsovereenkomst tussen de Europese Unie en Rusland zullen worden opgeheven tijdens de top van Samara op 18 mei 2007. COSAC heeft de gebeurtenissen in Moskou, St. Petersburg en Nizhny Novgorod van de afgelopen weken met grote bezorgdheid gevolgd. COSAC is echter verheugd over de vijfde Ronde van het overleg over mensenrechten tussen de Europese Unie en de Russische Federatie van 3 mei 2007. COSAC roept op tot een gezamenlijk Europees beleid voor Rusland, gebaseerd op solidariteit tussen EU-lidstaten in hun betrekkingen met Rusland, waarbij een sterke verdediging van mensenrechten en democratische waarden de basis vormt voor de dialoog tussen de EU en Rusland.

COMMISSIE

Wisselkoersen van de euro [1]

4 september 2007

(2007/C 206/03)

1 euro =

	Munteenheid	Koers		Munteenheid	Koers
USD	US-dollar	1,358	RON	Roemeense leu	3,3042
JPY	Japanse yen	156,84	SKK	Slowaakse koruna	33,764
DKK	Deense kroon	7,4487	TRY	Turkse lira	1,776
GBP	Pond sterling	0,6752	AUD	Australische dollar	1,6466
SEK	Zweedse kroon	9,389	CAD	Canadese dollar	1,4305
CHF	Zwitserse frank	1,6466	HKD	Hongkongse dollar	10,5866
ISK	IJslandse kroon	88,4	NZD	Nieuw-Zeelandse dollar	1,9415
NOK	Noorse kroon	7,929	SGD	Singaporese dollar	2,0762
BGN	Bulgaarse lev	1,9558	KRW	Zuid-Koreaanse won	1 275,64
CYP	Cypriotische pond	0,5842	ZAR	Zuid-Afrikaanse rand	9,8713
CZK	Tsjechische koruna	27,645	CNY	Chinese yuan renminbi	10,2525
EEK	Estlandse kroon	15,6466	HRK	Kroatische kuna	7,321
HUF	Hongaarse forint	255,67	IDR	Indonesische roepia	12 771,99
LTL	Litouwse litas	3,4528	MYR	Maleisische ringgit	4,7652
LVL	Letlandse lat	0,6971	PHP	Filipijnse peso	63,351
MTL	Maltese lira	0,4293	RUB	Russische roebel	34,898
PLN	Poolse zloty	3,8243	THB	Thaise baht	44,101

[1] *Bron:* door de Europese Centrale Bank gepubliceerde referentiekoers.

INITIATIEVEN VAN DE LIDSTATEN

Door de lidstaten verstrekte beknopte informatie inzake staatssteun die wordt toegekend overeenkomstig Verordening (EG) nr. 1857/2006 van de Commissie betreffende de toepassing van de artikelen 87 en 88 van het EG-Verdrag op staatssteun voor kleine en middelgrote ondernemingen die landbouwproducten produceren, verwerken en afzetten, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 70/2001

(2007/C 206/04)

Nummer van de steunmaatregel	XA 7025/07		
Lidstaat	Italië		
Regio	Regione Calabria		
Benaming van de steunregeling of naam van de onderneming die individuele steun ontvangt	Agevolazioni per gli investimenti in innovazione tecnologica, organizzativa, commerciale, sicurezza sui luoghi di lavori e tutela ambientale		
Rechtsgrond	Legge 598/94, art.11 Delibera della giunta della Regione Calabria n. 224 del 23.4.2007		
Voorziene jaarlijkse uitgaven krachtens de regeling of totaalbedrag van de aan de onderneming verleende individuele steun	Steunregeling	Totaal jaarlijks bedrag	20 miljoen EUR
		Gegarandeerde leningen	—
	Individuele steun	Totaal jaarlijks bedrag	—
		Gegarandeerde leningen	—
Maximale steunintensiteit	De regeling is gebonden aan de maximumsteunpercentages van artikel 4, lid 7, van Verordening (EG) nr. 70/2001 en de steunintensiteit mag derhalve niet meer bedragen dan: — 50 % brutosubsidie-equivalent van de subsidiabele uitgaven voor subsidiabele investeringen in gebieden die in aanmerking komen voor steun in de zin van artikel 87, lid 3, onder a), van het EG-Verdrag; — 40 % brutosubsidie-equivalent van de subsidiabele uitgaven voor subsidiabele investeringen in de overige gebieden.		
Datum van tenuitvoerlegging	1.5.2007		
Duur van de regeling of duur van de individuele steunverlening	Tot en met 31.12.2008		
Doelstelling van de steun	Steun voor het MKB ter bevordering van investeringen in technologische, organisatorische en commerciële innovatie, veiligheid op de werkplek en milieubescherming via rentesubsidies van 100 % van de referentierentevoet. De financiering kan oplopen tot 100 % van het investeringsprogramma voor een periode van 7 jaar, met inbegrip van een aflossingsvrije periode van 2 jaar. In geen geval mag de bijdrage voor elke afzonderlijke steunaanvraag meer bedragen dan de maximumsteunintensiteit die volgens de geldende regelgeving van de Europese Unie is toegestaan.		

Betrokken economische sectoren	De steun is bestemd voor het MKB in de sectoren verwerking en afzet van landbouwproducten, zoals gedefinieerd in artikel 2, lid 2, onder m) en n), van Verordening (EG) nr. 70/2001.
Naam en adres van de autoriteit die de steun verleent	Regione Calabria Dipartimento Attività produttive Viale Cassiodoro Palazzo Europa I-88100 Santa Maria di Catanzaro (CZ)
Website	http://www.incentivi.mcc.it/calabria

V

(Bekendmakingen)

BESTUURLIJKE PROCEDURES

COMMISSIE

FI-Mikkeli: exploitatie van geregelde luchtdiensten

Aanbesteding

(2007/C 206/05)

1. **Inleiding:** De Finse regering (het ministerie van Vervoer en Communicatie) heeft besloten om overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes openbare dienstverplichtingen op te leggen voor geregelde luchtdiensten op de route Mikkeli-Helsinki.

   De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie C 205 van 4.9.2007.

   Voor zover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1.9.2007 geregelde luchtdiensten op de route Mikkeli-Helsinki exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder een financiële compensatie te verlangen, zal het ministerie van Vervoer en Communicatie de toegang tot deze route voor maximaal drie jaar beperken tot één enkele luchtvaartmaatschappij. Het recht om deze route te exploiteren wordt in dat geval verleend op basis van een aanbesteding overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening. De stad Mikkeli (de opdrachtgever) heeft besloten een dergelijke aanbesteding te lanceren op 11.6.2007.

2. **Betreft:** Levering van geregelde luchtdiensten op de route Mikkeli-Helsinki, van 1.12.2007 tot en met 30.9.2010, met uitzondering van de periodes 20.6.2008 t/m 15.8.2008, 19.8.2009 t/m 15.9.2009 en 18.6.2010 t/m 15.9.2010.

3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning in de zin van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992.

4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding verloopt overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, lid 1, punt d) tot en met i), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23.7.1992.

   De opdrachtgever kan alle offertes verwerpen als de gevraagde prijs te hoog is of als de omstandigheden of de eisen voor de organisatie van de dienstverlening op significante wijze veranderen zodat het ondoenbaar of onmogelijk wordt de dienstverlening te organiseren op de manier die in de aanbesteding is omschreven.

   Tot de ondertekening van een contract behoudt de opdrachtgever het recht om de datum voor de start van de dienstverlening uit te stellen. Wanneer de startdatum wordt uitgesteld, wordt ook de einddatum dienovereenkomstig verschoven.

5. **Dossier voor de aanbesteding:** Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende deze uitnodiging om offertes in te dienen, de aanbestedingsvoorwaarden, het contract, een beschrijving van de openbare dienstverplichtingen en de aanbestedingsformulieren, kan worden verkregen op het volgende adres:

   Mikkelin kaupunki, Kirjaamo, PL 33, -50101 Mikkeli.

   Bovengenoemde documenten kunnen ook worden besteld via e-mail op het adres kirjaamo@mikkeli.fi of per fax op het nummer +358 15 194 2040.

6. **Financiële compensatie:** Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag, in EUR, wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst. De verlangde compensatie moet worden gebaseerd op een raming van de feitelijke kosten en inkomsten, met inachtneming van de minimale eisen voor de openbare dienstverlening. De compensatie mag alleen gelden voor de feitelijke dienstverlening en de kosten die op de luchthavens van Helsinki-Vantaa en Mikkeli worden gemaakt om de route in kwestie te exploiteren. De compensatie mag geen verband houden met kosten die voor de exploitatie van andere routes of op andere luchthavens worden gemaakt.

   De verlangde compensatie en de kosten moeten worden gespecificeerd in EUR.

7. **Tarieven:** In de offertes moeten de tarieven voor de biljetten en de voorwaarden voor hun geldigheid, alsmede de verschillende biljettypes in het tariefsysteem worden gespecificeerd. De tarieven moeten in overeenstemming zijn met de openbare dienstverplichtingen die gelden voor deze route.

8. **Selectiecriteria:** Om voor selectie in aanmerking te komen, moeten de offertes voldoen aan de voorwaarden die in de uitnodiging om offertes in te dienen en de aanbestedingsdocumenten zijn gespecificeerd. De selectie zal gebeuren overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt f), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad.

9. **Looptijd van de overeenkomst:** De overeenkomst loopt vanaf de datum waarop zij is gesloten tot en met 30.9.2010. De dienstverlening gaat van start op 1.12.2007 en loopt ten einde op 30.9.2010.

   Indien de opdrachtgever de datum voor de start van de dienstverlening moet uitstellen, wordt de einddatum van de dienstverlening en van het contract dienovereenkomstig verschoven.

10. **Wijziging en beëindiging van de overeenkomst:** De overeenkomst kan uitsluitend worden gewijzigd op voorwaarde dat die wijzigingen er niet toe leiden dat op deze route niet meer wordt voldaan aan de geldende openbare dienstverplichtingen. Alle wijzigingen van de overeenkomst moeten schriftelijk worden bekendgemaakt. De partijen hebben het recht de overeenkomst op te zeggen wanneer er redenen zijn om dit overeenkomstig de contractuele voorwaarden te doen.

11. **Sancties bij niet-naleving van de overeenkomst:** De luchtvaartmaatschappij moet voldoen aan de in de overeenkomst gespecificeerde voorwaarden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij die verplichtingen niet of op gebrekkige wijze nakomt, kan de opdrachtgever de te betalen compensatie dienovereenkomstig verminderen.

12. **Uiterste datum voor indiening van de offertes:** De offertes moeten zijn ingediend uiterlijk 31 dagen na de publicatie van deze aanbesteding in het Publicatieblad van de Europese Unie.

13. **Indiening van de offertes:** De offertes moeten het stadhuis van Mikkeli hebben bereikt uiterlijk op de in punt 12 gespecificeerde datum om 15:00. Op de enveloppe moet de vermelding staan: „Tarjous: Mikkelin lentoliikenne, dnro 1989/2007" (Offerte luchtvaartdiensten Mikkeli, ref. nr. 1989/2007). De offertes mogen per post worden toegezonden naar het in punt 5 vermelde adres of worden afgegeven op de registratiedienst van de stad Mikkeli op het volgende adres: Raatihuoneenkatu 8 10, 50100 Mikkeli. De registratiedienst is open van maandag tot en met vrijdag.

   De prijs van de offerte moet worden gespecificeerd in een afzonderlijke verzegelde enveloppe waarop de naam van de kandidaat vermeld staat.

   De offertes zijn geldig tot 31.12.2007.

14. **Geldigheid van de aanbesteding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 heeft het ministerie van Vervoer en Communicatie het recht de aanbestedingsprocedure op te schorten en/of alle offertes te verwerpen wanneer een communautaire luchtvaartmaatschappij de Finse burgerluchtvaartautoriteit vóór 1.9.2007 ervan in kennis stelt dat zij deze verbinding met ingang van 1.12.2007 zal exploiteren in overeenstemming met de opgelegde openbare dienstverplichtingen en zonder daarvoor exclusieve rechten en een financiële compensatie te verlangen.

FI-Helsinki: Exploitatie van geregelde luchtdiensten

Aanbesteding

(2007/C 206/06)

1. **Inleiding:** De Finse regering (het ministerie van Vervoer en Communicatie) heeft besloten om overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt a), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23 juli 1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes openbaredienstverplichtingen op te leggen voor geregelde luchtdiensten op de routes Helsinki-Varkaus en/of Helsinki-Savonlinna.

   De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Unie C 205, 4.9.2007.

   Voor zover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1.9.2007 geregelde luchtdiensten op de routes Helsinki-Varkaus en/of Helsinki-Savonlinna exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder een financiële compensatie te verlangen, zal het ministerie van Vervoer en Communicatie de toegang tot deze routes gedurende maximaal drie jaar beperken tot één enkele luchtvaartmaatschappij. Het recht om deze routes te exploiteren wordt in dat geval verleend op basis van een aanbesteding overeenkomstig artikel 4, lid 1, punt d), van diezelfde verordening. Het ministerie van Vervoer en Communicatie (de opdrachtgever) heeft besloten een dergelijke aanbesteding te lanceren op 14.6.2007.

2. **Betreft:** Levering van geregelde luchtdiensten op de routes Helsinki-Varkaus en/of Helsinki-Savonlinna, van 1.12.2007 tot en met 30.9.2010, met uitzondering van de periodes 4.7.2008-2.8.2008, 3.7.2009 1.8.2009 en 2.7.2010-31.7.2010.

3. **Deelneming aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning in de zin van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23 juli 1992.

4. **Aanbestedingsprocedure:** Deze aanbesteding verloopt overeenkomstig de bepalingen van artikel 4, lid 1, punt d) tot en met i), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad van 23 juli 1992.

   De opdrachtgever kan alle offertes verwerpen als de gevraagde prijs te hoog is of als de omstandigheden of de eisen voor de organisatie van de dienstverlening op significante wijze veranderen zodat het ondoenbaar of onmogelijk wordt de dienstverlening te organiseren op de manier die in de aanbesteding is omschreven.

   Tot de ondertekening van een contract behoudt de opdrachtgever het recht om de datum voor de start van de dienstverlening uit te stellen. Wanneer de startdatum wordt uitgesteld, wordt ook de einddatum dienovereenkomstig verschoven.

5. **Dossier voor de aanbesteding:** Het volledige dossier voor de aanbesteding, omvattende deze uitnodiging om offertes in te dienen, de aanbestedingsvoorwaarden, het contract, een beschrijving van de openbaredienstverplichtingen en de aanbestedingsformulieren, kan worden verkregen op het volgende adres:

   Liikenne- ja viestintäministeriö, Kirjaamo, PL (PO Box) 31, -00023 Valtioneuvosto, Helsinki.

   Bovengenoemde documenten kunnen ook worden besteld via e-mail op het adres kirjaamo@mintc.fi of per fax op het nummer +358 9 160 28619.

6. **Financiële compensatie:** Gegadigden dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk bedrag, in euro, wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst. De verlangde compensatie moet worden gebaseerd op een raming van de feitelijke kosten en inkomsten, met inachtneming van de minimale eisen voor de openbare dienstverlening. De compensatie mag alleen gelden voor de feitelijke dienstverlening en de kosten die op de luchthavens van Helsinki-Vantaa, Varkaus en Savonlinna worden gemaakt om de routes in kwestie te exploiteren. De compensatie mag geen verband houden met kosten die voor de exploitatie van andere routes of op andere luchthavens worden gemaakt.

   De verlangde compensatie en de kosten moeten worden gespecificeerd in euro.

7. **Tarieven:** In de offertes moeten de tarieven voor de biljetten en de voorwaarden voor hun geldigheid, alsmede de verschillende biljettypes in het tariefsysteem worden gespecificeerd. De tarieven moeten in overeenstemming zijn met de openbaredienstverplichtingen die gelden voor deze routes.

8. **Selectiecriteria:** Om voor selectie in aanmerking te komen, moeten de offertes voldoen aan de voorwaarden die in de uitnodiging om offertes in te dienen en de aanbestedingsdocumenten zijn gespecificeerd. De selectie gebeurt op grond van de in artikel 4, lid 1, punt f), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 genoemde criteria.

9. **Looptijd van de overeenkomst:** De overeenkomst loopt vanaf de datum waarop zij is gesloten tot en met 30.9.2010. De dienstverlening gaat van start op 1.12.2007 en loopt ten einde op 30.9.2010.

   Indien de opdrachtgever de datum voor de start van de dienstverlening moet uitstellen, wordt de einddatum van de dienstverlening en van het contract dienovereenkomstig verschoven.

10. **Wijziging en beëindiging van de overeenkomst:** De overeenkomst kan uitsluitend worden gewijzigd op voorwaarde dat die wijzigingen er niet toe leiden dat op deze routes niet meer wordt voldaan aan de geldende openbaredienstverplichtingen. Alle wijzigingen van de overeenkomst moeten schriftelijk worden bekendgemaakt. De partijen hebben het recht de overeenkomst op te zeggen wanneer er redenen zijn om dit overeenkomstig de contractuele voorwaarden te doen.

11. **Sancties bij niet-naleving van de overeenkomst:** De luchtvaartmaatschappij moet voldoen aan de in de overeenkomst gespecificeerde voorwaarden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij die verplichtingen niet of op gebrekkige wijze nakomt, kan de opdrachtgever de te betalen compensatie dienovereenkomstig verminderen.

12. **Uiterste datum voor indiening van de offertes:** De offertes moeten zijn ingediend uiterlijk 31 dagen na de publicatie van deze aanbesteding in het Publicatieblad van de Europese Unie.

13. **Indiening van de offertes:** De offertes moeten het ministerie van Vervoer en Communicatie hebben bereikt uiterlijk op de in punt 12 gespecificeerde datum om 16.15 uur. Op de enveloppe moet de vermelding staan: „Tarjous: Varkauden ja/tai Savonlinnan lentoliikenne, 734/79/2007" (Offerte luchtvaartdiensten Varkaus en/of Savonlinna, ref. nr.734/79/2007). De offertes mogen per post worden toegezonden naar het in punt 5 vermelde adres of worden afgegeven op de registratiedienst van het ministerie van Vervoer en Communicatie (Liikenne- ja Viestintäministeriö, Kirjaamo, Eteläesplanadi 16, Helsinki). De registratiedienst is open van maandag tot en met vrijdag, van 8.00 tot 16.15 uur.

    De prijs van de offerte moet worden gespecificeerd in een afzonderlijke verzegelde enveloppe waarop de naam van de kandidaat vermeld staat.

    De offertes zijn geldig tot 30 november 2006.

14. **Geldigheid van de aanbesteding:** Overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, lid 1, punt d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 heeft het ministerie van Vervoer en Communicatie het recht de aanbestedingsprocedure op te schorten en/of alle offertes te verwerpen wanneer een communautaire luchtvaartmaatschappij de Finse burgerluchtvaartautoriteit vóór 1.9.2007 ervan in kennis stelt dat zij deze verbinding met ingang van 1.12.2007 zal exploiteren in overeenstemming met de opgelegde openbaredienstverplichtingen en zonder daarvoor exclusieve rechten en een financiële compensatie te verlangen.

    Een offerte kan uitsluitend worden geselecteerd als op de staatsbegroting voldoende middelen zijn uitgetrokken voor het project in kwestie en als de Savonlinna-regio en de stad Varkaus zich ertoe hebben verbonden het te financieren.

F-Cherbourg: exploitatie van geregelde luchtdiensten

Exploitatie van geregelde luchtdiensten tussen Cherbourg (Maupertus) en Parijs (Orly)

Mededeling betreffende een door Frankrijk uitgeschreven openbare aanbesteding met het oog op de uitbesteding van een openbare dienst overeenkomstig artikel 4, lid 1, onder d), van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van de Raad

(2007/C 206/07)

1. **Inleiding:** Overeenkomstig lid 1, onder a), van artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 2408/92 van 23.7.1992 betreffende de toegang van communautaire luchtvaartmaatschappijen tot intracommunautaire luchtroutes heeft Frankrijk met ingang van 1.4.2008 een verplichting tot openbare dienstverlening opgelegd voor de geregelde luchtdiensten tussen Cherbourg (Maupertus) en Parijs (Orly). De voor deze verplichting tot openbare dienstverlening gestelde normen werden bekendgemaakt in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen C 205 van 4.9.2007.

   Voor zover geen enkele luchtvaartmaatschappij op 1.3.2008 deze geregelde luchtdiensten exploiteert of op het punt staat te exploiteren, in overeenstemming met de verplichtingen tot openbare dienstverlening en zonder om een financiële compensatie te vragen, heeft Frankrijk besloten om in het kader van de procedure van artikel 4, lid 1, punt d), van bovengenoemde verordening de toegang tot deze verbinding tot één enkele luchtvaartmaatschappij te beperken en het recht om deze diensten met ingang van 1.4.2008 te exploiteren, bij openbare aanbesteding aan te bieden.

2. **Opdrachtgever:** Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique — boulevard Félix Amiot, -50100 Cherbourg. Tél. (33) 233 23 32 00. Fax (33) 233 23 32 28. E-mail: com@cherbourg-cotentin.cci.fr.

3. **Betreft:** Levering, met ingang van 1.4.2008, van geregelde luchtdiensten overeenkomstig de in punt 1 vermelde verplichtingen tot openbare dienstverlening.

4. **Voornaamste kenmerken van het contract:** Contract voor de uitbesteding van een openbare dienst tussen de luchtvaartmaatschappij, de Chambre de commerce et d'industrie Cherbourg-Cotentin en de staat, overeenkomstig artikel 8 van decreet nr. 2005-473 van 16.5.2005 betreffende de regels voor de toekenning van financiële compensaties door de overheid.

   De vervoerder aan wie de dienst wordt uitbesteed, ontvangt de inkomsten. De Chambre de commerce et d'industrie Cherbourg-Cotentin en de staat betalen daarbovenop een bijdrage die gelijk is aan het verschil tussen de werkelijke exploitatiekosten exclusief belastingen (BTW, specifieke luchtvaartheffingen) en de commerciële inkomsten exclusief belastingen (BTW, specifieke luchtvaartheffingen), binnen de grenzen van de overeengekomen maximale financiële compensatie, met aftrek, in voorkomend geval, van de minderingen als bedoeld in punt 9-4 van deze mededeling.

5. **Looptijd van het contract:** De looptijd van het contract (overeenkomst betreffende de uitbesteding van een openbare dienst) bedraagt drie jaar, gerekend vanaf 1.4.2008.

6. **Deelname aan de aanbesteding:** De aanbesteding staat open voor alle maatschappijen die in het bezit zijn van een geldige exploitatievergunning, afgegeven krachtens Verordening (EEG) nr. 2407/92 van de Raad van 23.7.1992 betreffende de verlening van exploitatievergunningen aan luchtvaartmaatschappijen.

7. **Gunningsprocedure en criteria voor de selectie van in aanmerking komende kandidaten:** Deze aanbesteding valt onder de bepalingen van de punten d), e), f), g), h) en i) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92, de bepalingen van hoofdstuk IV, deel 1, van Wet 93-122 van 29.1.1993 betreffende de preventie van corruptie en de transparantie van het openbaar leven en de aanbestedingsprocedures en van de toepassingsbepalingen daarvan (met name decreet nr. 97-638 van 31.5.1997 met het oog op de toepassing van de wet nr. 97-210 van 11.3.1997 betreffende de versterking van de strijd tegen zwartwerk) en decreet nr. 2005-473 van 16.5.2005 betreffende de regels voor de toekenning van financiële compensaties door de overheid, alsmede de drie besluiten van 16.5.2005 voor de toepassing daarvan.

   7-1. Samenstelling van het kandidaatstellingsdossier: Het kandidaatstellingsdossier moet in de Franse taal zijn gesteld. Zo nodig moeten de kandidaten documenten van overheidsinstanties, opgesteld in een officiële taal van de Europese Unie, naar het Frans vertalen. Kandidaten mogen bij de Franse versie ook een versie in een andere officiële taal van de Europese Unie voegen, maar alleen de Franse tekst wordt als authentiek beschouwd.

   Het kandidaatstellingsdossier moet de volgende elementen bevatten:

   — een kandidaatstellingsbrief, ondertekend door de voorzitter of zijn vertegenwoordiger, vergezeld van de nodige machtigingsdocumenten;

   — een notitie waarin de onderneming wordt voorgesteld, met informatie over de professionele ervaring en financiële capaciteit van de kandidaat op het gebied van het luchtvervoer, alsmede eventuele referenties. Deze notitie moet het mogelijk maken de capaciteit van de kandidaat te beoordelen om de continuïteit van de dienstverlening en de gelijke behandeling van de gebruikers te waarborgen; de kandidaat kan als model eventueel formulier DC5 nemen dat doorgaans bij aanbestedingen wordt gebruikt;

   — de totale omzet en de omzet met betrekking tot de dienstverlening in kwestie voor de afgelopen drie jaar, of, als de kandidaat dit wenst, de balans en de resultatenrekening van de afgelopen drie boekjaren. Als de kandidaat deze gegevens niet kan verstrekken, moeten de redenen daarvoor worden vermeld;

— een methodologische notitie over de wijze waarop de kandidaat op het aanbestedingsdossier zal reageren wanneer zijn kandidaatstelling door de Chambre de commerce et d'industrie Cherbourg-Cotentin in aanmerking wordt genomen, waarin met name informatie over:

— de technische en personele middelen die de kandidaat voor de exploitatie van de verbinding zal inzetten,

— het aantal personeelsleden, alsmede hun kwalificaties en toewijzing, en in voorkomend geval de rekruteringsinspanning die de kandidaat zal leveren,

— de types te gebruiken vliegtuigen en, in voorkomend geval, hun inschrijving,

— een afschrift van de exploitatievergunning van de luchtvaartmaatschappij van de kandidaat,

— als de exploitatievergunning is afgegeven door een andere lidstaat van de Europese Unie dan Frankrijk, moet de kandidaat bovendien de volgende informatie verstrekken:

— het land van de vliegvergunning van de piloten,

— het geldende arbeidsrecht,

— de desbetreffende socialezekerheidsinstelling;

— de maatregelen die zijn genomen met het oog op de naleving van de bepalingen van de artikelen L. 341-5 en de artikelen D. 341-5 en volgende van het arbeidsrecht met betrekking tot de tijdelijke detachering van loontrekkenden voor dienstverlening op het nationale grondgebied;

— getuigschriften of verklaringen onder ede, als bedoeld in artikel 8 van het decreet nr. 97-638 van 31.5.1997 en in het besluit van 31.1.2003 ter toepassing van artikel 8 van voornoemd decreet, die aantonen dat de kandidaat in overeenstemming is met zijn fiscale en sociale verplichtingen, met name wat betreft:

— de vennootschapsbelasting,

— de belasting over de toegevoegde waarde,

— de bijdragen voor de sociale zekerheid, arbeidsongevallen, beroepsziekten en kinderbijslagen,

— de burgerluchtvaartbelasting,

— de luchthavenheffingen,

— de heffing op de geluidsoverlast,

— de solidariteitsbelasting.

Voor kandidaten uit een andere lidstaat van de Europese Unie dan Frankrijk, moeten de getuigschriften of gelijkwaardige certificaten worden afgegeven door de administraties en instanties van het land van herkomst;

— een verklaring onder ede dat er geen veroordeling is ingeschreven in Bulletin nr. 2 voor inbreuken op de artikelen L. 324-9, L. 324-10, L. 341-6, L. 125-1 en L. 125-3 van het arbeidswetboek;

— een verklaring onder ede en/of een bewijsstuk ten bewijze van de naleving van de verplichting tot tewerkstelling van gehandicapten overeenkomstig artikel L. 323-1 van het arbeidswetboek;

— een uittreksel K bis van inschrijving in het handelsregister, of een gelijkwaardig document;

— overeenkomstig artikel 7 van Verordening (EEG) nr. 2407/92 van 23.7.1992, een verzekeringsattest van ten hoogste drie maanden oud met betrekking tot de aansprakelijkheid bij ongevallen, met name ten aanzien van passagiers, bagage, vracht, post en derden, en overeenkomstig Verordening (EG) nr. 785/2004 van 21.4.2004, in het bijzonder artikel 4 daarvan;

— in geval van een vrijwaringsmaatregel of een collectieve procedure, een afschrift van de in dat verband gewezen vonnissen (indien het vonnis niet in het Frans is opgesteld, moet het vergezeld gaan van een gecertificeerde vertaling).

7-2. Methode voor de evaluatie van de kandidaatstellingen: De kandidaten worden geselecteerd op basis van de volgende criteria:

— professionele ervaring en financiële capaciteit;

— bekwaamheid om de continuïteit van de dienstverlening en de gelijke behandeling van de gebruikers te waarborgen;

— de naleving door de kandidaten van de verplichting tot tewerkstelling van gehandicapten overeenkomstig artikel L. 323-1 van het arbeidswetboek.

8. **Criteria voor de gunning van het contract:** Luchtvervoersondernemingen waarvan de kandidatuur wordt aanvaard, worden in een tweede fase uitgenodigd om hun aanbod in te dienen overeenkomstig de bepalingen van het specifieke aanbestedingsreglement dat hun op dat moment zal worden overhandigd.

Overeenkomstig artikel L. 1411-1, derde alinea, van de Code général des collectivités territoriales wordt over de op die manier ingediende offertes vrij onderhandeld door de bevoegde instantie van de Chambre de commerce et d'industrie Cherbourg-Cotentin.

Overeenkomstig de bepalingen van punt f) van artikel 4, lid 1, van Verordening (EEG) nr. 2408/92, zal daarbij worden gelet op de toereikendheid van de aangeboden dienst, met inbegrip van de tarieven en voorwaarden die aan de gebruikers kunnen worden aangeboden en de kosten van de verlangde vergoeding.

9. **Belangrijke aanvullende informatie:**

9-1. Financiële compensatie: Gegadigden waarvan de kandidaatstelling is aanvaard, dienen in hun offerte expliciet aan te geven welk maximumbedrag wordt gevraagd als compensatie voor het uitvoeren van de gevraagde dienst op de verbinding gedurende drie jaar vanaf 1.4.2008 (per jaar gespecificeerd). Het werkelijke bedrag van de uitgekeerde compensatie wordt elk jaar achteraf vastgesteld op grond van de werkelijke uitgaven en inkomsten, doch zal nooit meer kunnen bedragen dan het in de offerte vermelde bedrag. Dit maximumbedrag kan slechts in geval van onvoorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden worden herzien.

De jaarlijkse betalingen geschieden in de vorm van voorschotten en van een eindafrekening. Het saldo van de eindafrekening wordt pas betaald na goedkeuring van de rekeningen van de vervoermaatschappij voor de betrokken verbinding en nadat is vastgesteld dat de dienst overeenkomstig de bepalingen van het hierna volgende punt 9-2 is uitgevoerd.

Indien de overeenkomst vóór de normale vervaldag wordt opgezegd, wordt het bepaalde van punt 9-2 zo snel mogelijk ten uitvoer gelegd teneinde aan de vervoermaatschappij het saldo van de haar verschuldigde financiële compensatie te kunnen uitbetalen, waarbij het in de eerste alinea bedoelde maximumbedrag in voorkomend geval evenredig met de werkelijke exploitatieduur wordt verminderd.

9-2. Controle op de uitvoering van het contract en nazicht van de rekeningen van de luchtvaartmaatschappij: De uitvoering van het contract en de analytische boekhouding van de luchtvaartmaatschappij voor de betrokken verbinding zullen in overleg met de luchtvaartmaatschappij ten minste eenmaal per jaar aan een controle worden onderworpen.

9-3 Wijziging en beëindiging van het contract: Wanneer de luchtvaartmaatschappij van mening is dat een niet te voorziene wijziging van de exploitatievoorwaarden een herziening billijkt van het maximumbedrag van de financiële compensatie, moet zij een met redenen omkleed verzoek toezenden aan de andere partijen bij het contract, die vervolgens binnen twee maanden hun standpunt moeten bepalen. Het contract kan vervolgens dienovereenkomstig worden gewijzigd.

De ondertekenende partijen kunnen de overeenkomst vóór het einde van de normale duur ervan slechts beëindigen na het verstrijken van een opzegtermijn van zes maanden. Wanneer de luchtvaartmaatschappij niet voldoet aan haar verplichtingen tot openbare dienstverlening, wordt zij geacht de overeenkomst zonder opzegtermijn te hebben beëindigd tenzij zij de dienst binnen een termijn van één maand na ingebrekestelling opnieuw in overeenstemming brengt met de verplichtingen tot openbare dienstverlening.

9-4 Sancties en andere verminderingen overeenkomstig het contract: Wanneer de luchtvaartmaatschappij de in punt 9-3 bedoelde opzegtermijn niet nakomt, wordt hetzij een administratieve boete opgelegd, overeenkomstig artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode, hetzij een vermindering van de financiële compensatie die wordt berekend uitgaande van het aantal ontbrekende maanden en van het daadwerkelijke tekort op de verbinding in het relevante jaar, beperkt tot de maximale financiële compensatie als bedoeld in punt 9-1.

In het geval van tekortkomingen die beperkt blijven tot het vervullen van de openbare dienstverplichtingen, wordt de in punt 9-1 bedoelde maximale financiële compensatie, verminderd met inachtneming van de bepalingen van artikel R.330-20 van de burgerluchtvaartcode.

Bij de bepaling van deze vermindering wordt, in voorkomend geval, uitgegaan van het aantal om aan de maatschappij toe te schrijven redenen geannuleerde vluchten, het aantal vluchten dat is uitgevoerd met een kleinere dan de vereiste capaciteit en het aantal vluchten dat is uitgevoerd zonder dat de openbare dienstverplichtingen op het gebied van tussenlandingen of tarieven is nagekomen.

10. **Methode van indiening van de kandidaatstellingen:** De kandidaatstellingsdossiers moeten uiterlijk op 8.11.2007, vóór 17:00 plaatselijke tijd, per aangetekend schrijven met ontvangstbewijs (de datum van het ontvangstbewijs wordt als de datum van indiening beschouwd) worden verzonden of ter plaatse tegen ontvangstbewijs worden afgegeven, en dit in een gesloten enveloppe met de vermelding „Délégation de service public pour l'exploitation d'une ligne aérienne – Candidature – À n'ouvrir qu'en commission", op het volgende adres:

Chambre de commerce et d'industrie de Cherbourg-Cotentin, Hôtel Atlantique, F-50100 Cherbourg.

11. **Verdere procedure:** De Chambre de commerce et d'industrie Cherbourg-Cotentin zendt de geselecteerde kandidaten in de dagen na de in punt 10 genoemde uiterste termijn een aanbestedingsdossier toe dat met name het aanbestedingsreglement en een ontwerpcontract bevat.

De geselecteerde kandidaten moeten hun offerte uiterlijk op 20.12.2007 vóór 17:00 plaatselijke tijd indienden.

De offerte bindt de kandidaat gedurende een periode van 280 dagen te rekenen vanaf de indieningsdatum.

12. **Geldigheid van de aanbesteding:** Deze aanbesteding is slechts geldig indien geen enkele communautaire luchtvaartmaatschappij vóór 1.3.2008 een programma heeft ingediend om deze verbinding met ingang van 1.4.2008 te exploiteren in overeenstemming met de opgelegde verplichtingen van openbare dienstverlening, zonder daarvoor een financiële compensatie te ontvangen.

13. **Aanvullende inlichtingen:** Belangstellenden kunnen aanvullende informatie aanvragen, uitsluitend schriftelijk of per fax, bij de voorzitter van de Chambre de commerce et d'industrie Cherbourg-Cotentin, waarvan het adres en het faxnr. onder punt 2 zijn gegeven.

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE HANDELSPOLITIEK

COMMISSIE

Bericht van inleiding van een antidumpingprocedure betreffende de invoer van mononatriumglutamaat van oorsprong uit de Volksrepubliek China

(2007/C 206/08)

De Commissie heeft een klacht ontvangen op grond van artikel 5 van Verordening (EG) nr. 384/96 van de Raad van 22 december 1995 beschermende maatregelen tegen invoer met dumping uit landen die geen lid zijn van de Europese Gemeenschap („de basisverordening") ([1]), volgens welke de bedrijfstak van de Gemeenschap aanmerkelijke schade lijdt door de invoer met dumping van mononatriumglutamaat, van oorsprong uit de Volksrepubliek China („het betrokken land").

1. **Klacht**

De klacht werd op 23 juli 2007 ingediend door Ajinomoto Foods Europe S.A.S. („de indiener van de klacht"), de enige producent in de Europese Gemeenschap, die 100 % van de totale productie van mononatriumglutamaat in de Gemeenschap vertegenwoordigt.

2. **Product**

De klacht heeft betrekking op mononatriumglutamaat van oorsprong uit de Volksrepubliek China („het betrokken product"), doorgaans aangegeven onder GN-code 2922 42 00. De GN-code wordt slechts ter informatie vermeld.

3. **Dumping**

Op grond van de bepalingen van artikel 2, lid 7, van de basisverordening heeft de indiener van de klacht de normale waarde voor de Volksrepubliek China vastgesteld op basis van de prijs in een land met een markteconomie, dat in punt 5.1, onder d), wordt vermeld. De bewering dat het betrokken product met dumping wordt ingevoerd, is gebaseerd op een vergelijking van de aldus berekende normale waarde met de prijzen van het betrokken product bij uitvoer naar de Gemeenschap.

De aldus vastgestelde dumpingmarge is aanzienlijk.

4. **Schade**

De indiener van de klacht heeft bewijsmateriaal verstrekt waaruit blijkt dat de invoer van het betrokken product uit de Volksrepubliek China in absolute cijfers en wat het marktaandeel betreft is gestegen.

De hoeveelheden waarin en de prijzen waartegen het betrokken product wordt ingevoerd, zouden onder meer een negatieve invloed hebben gehad op het verkoopvolume, het marktaandeel en het niveau van de door de bedrijfstak van de Gemeenschap gehanteerde prijzen, waardoor de financiële situatie van deze bedrijfstak aanzienlijk is verslechterd en arbeidsplaatsen verloren zijn gegaan.

5. **Procedure**

Daar de Commissie na overleg in het Raadgevend Comité tot de conclusie is gekomen dat de klacht door of namens de bedrijfstak van de Gemeenschap is ingediend en dat er voldoende bewijsmateriaal is om een procedure in te leiden, opent zij hierbij overeenkomstig artikel 5 van de basisverordening een onderzoek.

5.1. ***Procedure voor het vaststellen van dumping en schade***

Bij het onderzoek zal worden vastgesteld of het betrokken product uit de Volksrepubliek China met dumping wordt ingevoerd en of hierdoor schade is ontstaan.

a) *Steekproeven*

Daar kennelijk een groot aantal partijen bij deze procedure betrokken is, kan de Commissie gebruikmaken van steekproeven overeenkomstig artikel 17 van de basisverordening.

([1]) PB L 56 van 6.3.1996, blz. 1. Verordening laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 2117/2005 (PB L 340 van 23.12.2005, blz. 17).

i) Steekproef van producenten/exporteurs in de Volksrepubliek China

Om de Commissie in staat te stellen te beslissen of een steekproef noodzakelijk is en, zo ja, deze samen te stellen, wordt alle producenten/exporteurs, of hun vertegenwoordigers, verzocht binnen de in punt 6, onder b) i), genoemde termijn contact met de Commissie op te nemen en haar op de in punt 7 vermelde wijze de volgende gegevens over hun onderneming of ondernemingen te verstrekken:

— naam, adres, e-mailadres, telefoonnummer, faxnummer en contactpersoon;

— de hoeveelheid (in ton) van het betrokken product die in de periode van 1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007 naar de Gemeenschap is uitgevoerd en de waarde van deze uitvoer in plaatselijke valuta;

— de hoeveelheid (in ton) van het betrokken product die in de periode van 1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007 op de binnenlandse markt is verkocht en de waarde van deze verkoop in plaatselijke valuta;

— of de onderneming van plan is om een individuele dumpingmarge [1] te verzoeken (alleen voor producenten);

— een nauwkeurige beschrijving van de activiteiten van de onderneming met betrekking tot de productie van het betrokken product;

— de namen en een nauwkeurige beschrijving van de activiteiten van alle verbonden ondernemingen [2] die betrokken zijn bij de productie en/of verkoop (uitvoer en/of binnenlandse verkoop) van het betrokken product;

— alle andere informatie die de Commissie bij het samenstellen van de steekproef van nut kan zijn.

Door het verstrekken van de hierboven gevraagde informatie geeft de onderneming te kennen bereid te zijn in de steekproef te worden opgenomen. Selectie voor de steekproef houdt in dat een vragenlijst moet worden beantwoord en dat de antwoorden ter plaatse worden gecontroleerd. Ondernemingen die verklaren niet in de steekproef te willen worden opgenomen, worden geacht niet aan het onderzoek te hebben meegewerkt. De gevolgen van niet-medewerking zijn vermeld in punt 8.

Om de informatie te verkrijgen die zij voor het samenstellen van de steekproef van producenten/exporteurs nodig acht, zal de Commissie bovendien contact opnemen met de autoriteiten van het land van uitvoer en met alle bekende verenigingen van producenten/exporteurs.

ii) Steekproef van importeurs

Om de Commissie in staat te stellen te beslissen of een steekproef noodzakelijk is en, zo ja, deze samen te stellen, wordt alle importeurs, of hun vertegenwoordigers, verzocht binnen de in punt 6, onder b) i), genoemde termijn contact met de Commissie op te nemen en haar op de in punt 7 vermelde wijze de volgende gegevens over hun onderneming of ondernemingen te verstrekken:

— naam, adres, e-mailadres, telefoonnummer, faxnummer en contactpersoon;

— de totale omzet van de onderneming in euro's in de periode van 1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007;

— het totaal aantal werknemers;

— een nauwkeurige beschrijving van de activiteiten van de onderneming met betrekking tot het betrokken product;

— de hoeveelheid (in ton) van het betrokken product uit de Volksrepubliek China die in de periode van 1 juli 2006 tot en met 30 juni 2007 in de Gemeenschap is ingevoerd en verkocht en de waarde van deze invoer en verkoop in euro's;

— de namen en een nauwkeurige beschrijving van de activiteiten van alle verbonden ondernemingen [3] die betrokken zijn bij de productie en/of verkoop van het betrokken product;

— alle andere informatie die de Commissie bij het samenstellen van de steekproef van nut kan zijn.

Door het verstrekken van de hierboven gevraagde informatie geeft de onderneming te kennen bereid te zijn in de steekproef te worden opgenomen. Selectie voor de steekproef houdt in dat een vragenlijst moet worden beantwoord en dat de antwoorden ter plaatse worden gecontroleerd. Ondernemingen die verklaren niet in de steekproef te willen worden opgenomen, worden geacht niet aan het onderzoek te hebben meegewerkt. De gevolgen van niet-medewerking zijn vermeld in punt 8.

[1] Niet in de steekproef opgenomen ondernemingen kunnen om de vaststelling van een individuele dumpingmarge verzoeken op grond van artikel 17, lid 3, van de basisverordening; ondernemingen in een land zonder markteconomie kunnen om een individuele behandeling verzoeken op grond van artikel 9, lid 5, van de basisverordening en ondernemingen in een land met een overgangseconomie kunnen op grond van artikel 2, lid 7, onder b), om een behandeling als markgerichte onderneming verzoeken. Voor een individuele behandeling moet een verzoek worden ingediend op grond van artikel 9, lid 5, van de basisverordening en voor een behandeling als marktgerichte onderneming moet een verzoek worden ingediend op grond van artikel 2, lid 7, onder b), van de basisverordening.

[2] Voor de betekenis van het begrip „verbonden onderneming", zie artikel 143 van Verordening (EEG) nr. 2454/93 van de Commissie van 2 juli 1993 houdende vaststelling van enkele bepalingen ter uitvoering van Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad tot vaststelling van het communautair douanewetboek (PB L 253 van 11.10.1993, blz. 1).

[3] Voor de betekenis van het begrip „verbonden onderneming", zie artikel 143 van Verordening (EEG) nr. 2454/93.

Om de informatie te verkrijgen die zij voor het samenstellen van de steekproef van importeurs nodig acht, zal de Commissie bovendien contact opnemen met bekende verenigingen van importeurs.

iii) Definitieve samenstelling van de steekproef

Alle informatie die voor de samenstelling van de steekproeven van nut kan zijn, moet binnen de in punt 6, onder b) ii), vermelde termijn worden ingediend.

De Commissie zal de steekproef pas definitief samenstellen na raadpleging van alle partijen die zich bereid hebben verklaard om in de steekproef te worden opgenomen.

De in de steekproef opgenomen ondernemingen moeten binnen de in punt 6, onder b) iii), vermelde termijn een vragenlijst beantwoorden en medewerking bij het onderzoek verlenen.

Indien onvoldoende medewerking wordt verleend, kan de Commissie haar bevindingen overeenkomstig artikel 17, lid 4, en artikel 18 van de basisverordening op de beschikbare gegevens baseren. Op de beschikbare gegevens gebaseerde bevindingen kunnen voor de betrokkene minder gunstig zijn (zie punt 8).

b) *Vragenlijsten*

Om de informatie te verkrijgen die zij voor haar onderzoek nodig acht, zal de Commissie vragenlijsten toezenden aan de producenten in de Gemeenschap, aan verenigingen van producenten in de Gemeenschap, aan de in de steekproef opgenomen producenten/exporteurs in de Volksrepubliek China, aan alle verenigingen van producenten/exporteurs, aan de in de steekproef opgenomen importeurs, aan verenigingen van importeurs die in de klacht zijn genoemd, en aan de autoriteiten van het betrokken land van uitvoer.

Producenten/exporteurs in de Volksrepubliek China die, overeenkomstig artikel 17, lid 3, en artikel 9, lid 6, van de basisverordening, voor een individuele dumpingmarge in aanmerking wensen te komen, moeten de vragenlijst binnen de in punt 6, onder a) ii), vermelde termijn ingevuld terugsturen. Deze vragenlijst moet binnen de in punt 6, onder a) i), vermelde termijn worden aangevraagd. Ook als de Commissie van een steekproef van producenten/exporteurs gebruikmaakt, kan zij besluiten geen individuele dumpingmarges te berekenen, omdat individuele onderzoeken bij een groot aantal producenten/exporteurs zoveel werk kunnen meebrengen dat een tijdige voltooiing van het onderzoek niet mogelijk is.

c) *Het schriftelijk en mondeling verstrekken van informatie*

Alle belanghebbenden wordt verzocht hun standpunt schriftelijk uiteen te zetten en andere informatie dan de antwoorden op de vragenlijst, alsmede bewijsmateriaal te verstrekken. De Commissie moet deze informatie en het bewijsmateriaal binnen de in punt 6, onder a) ii), genoemde termijn ontvangen.

Bovendien kan de Commissie belanghebbenden horen die hierom verzoeken en die kunnen aantonen dat er bijzondere redenen zijn om hen te horen. Dit verzoek moet binnen de in punt 6, onder a) iii), vermelde termijn worden ingediend.

d) *Selectie van een geschikt land met een markteconomie*

Overwogen wordt Thailand te kiezen als vergelijkbaar derde land met markteconomie voor het vaststellen van de normale waarde voor de Volksrepubliek China, overeenkomstig artikel 2, lid 7, onder a), van de basisverordening. Opmerkingen over de selectie van dit land moeten binnen de in punt 6, onder c), vermelde bijzondere termijn worden toegezonden.

e) *Behandeling als marktgerichte onderneming*

Voor producenten/exporteurs in de Volksrepubliek China die kunnen aantonen dat zij op marktvoorwaarden werken, dat wil zeggen dat zij aan de criteria van artikel 2, lid 7, onder c), van de basisverordening voldoen, zal de normale waarde, op hun verzoek, overeenkomstig artikel 2, lid 7, onder b), van de basisverordening worden vastgesteld. Deze verzoeken, van bewijsmateriaal vergezeld, moeten binnen de in punt 6, onder d), vermelde termijn worden ingediend. De Commissie zal aanvraagformulieren toezenden aan de in de klacht genoemde producenten/exporteurs in de Volksrepubliek China, alle in de klacht genoemde verenigingen van producenten/exporteurs en aan de autoriteiten van de Volksrepubliek China.

5.2. ***Procedure voor het beoordelen van het belang van de Gemeenschap***

Wanneer de aantijgingen van schadelijke dumpingpraktijken waar blijken te zijn, zal overeenkomstig artikel 21 van de basisverordening worden onderzocht of het niet tegen het belang van de Gemeenschap is antidumpingmaatregelen te nemen. Producenten in de Gemeenschap, importeurs en representatieve verenigingen van producenten, importeurs, verwerkende bedrijven en consumenten die aantonen dat er een objectieve band is tussen hun activiteiten en het betrokken product, kunnen binnen de in punt 6, onder a) ii), genoemde algemene termijn, contact met de Commissie opnemen en inlichtingen verstrekken. Deze partijen kunnen binnen de in punt 6, onder a) iii), vermelde termijn om een mondeling onderhoud verzoeken onder opgave van de redenen waarom zij gehoord willen worden. Met informatie die op grond van artikel 21 wordt verstrekt, wordt slechts rekening gehouden indien daarbij, op het moment dat deze wordt verstrekt, het nodige bewijsmateriaal is gevoegd.

6. **Termijnen**

a) *Algemene termijnen*

(i) Om een vragenlijst of andere formulieren aan te vragen

Vragenlijsten en andere formulieren dienen zo spoedig mogelijk, doch in ieder geval binnen tien dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* te worden aangevraagd.

(ii) Om zich aan te melden en antwoorden op de vragenlijst en andere informatie toe te zenden

Belanghebbenden die wensen dat bij het onderzoek met hun opmerkingen rekening wordt gehouden, moeten, tenzij anders vermeld, binnen 40 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* contact met de Commissie opnemen, hun standpunt uiteenzetten en hun antwoorden op de vragenlijst en andere informatie verstrekken. De aandacht wordt erop gevestigd dat de meeste in de basisverordening vermelde procedurele rechten slechts kunnen worden uitgeoefend indien de betrokkene zich binnen de genoemde termijn bij de Commissie kenbaar maakt.

Ondernemingen die in een steekproef zijn opgenomen, moeten de vragenlijst binnen de in punt 6, onder b) iii), vermelde termijn ingevuld terugsturen.

(iii) Om een mondeling onderhoud aan te vragen

Binnen dezelfde termijn van 40 dagen kunnen belanghebbenden ook vragen door de Commissie te worden gehoord.

b) *Bijzondere termijn voor de samenstelling van de steekproef*

(i) De Commissie moet de in punt 5.1, onder a) i) en ii), bedoelde informatie uiterlijk 15 dagen na de datum van bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* hebben ontvangen, daar zij de ondernemingen die zich bereid hebben verklaard in de steekproef te worden opgenomen, binnen 21 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* over de definitieve samenstelling van de steekproef wil raadplegen.

(ii) Alle andere informatie die voor het samenstellen van de steekproef van nut kan zijn, als bedoeld in punt 5.1, onder a) iii), moet uiterlijk 21 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* door de Commissie zijn ontvangen.

(iii) De antwoorden op de vragenlijst van de in de steekproef opgenomen ondernemingen moeten uiterlijk 37 dagen nadat hun is medegedeeld dat zij in de steekproef zijn opgenomen, door de Commissie zijn ontvangen.

c) *Bijzondere termijn voor de selectie van het land met een markteconomie*

De belanghebbenden kunnen opmerkingen maken over de selectie van Thailand als geschikt land met een markteconomie om de normale waarde voor de Volksrepubliek China vast te stellen (zie punt 5.1, onder d)). Deze opmerkingen moeten uiterlijk tien dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* in het bezit zijn van de Commissie.

d) *Bijzondere termijn voor het indienen van verzoeken om als marktgerichte onderneming te worden behandeld en/of een individuele behandeling te krijgen*

Verzoeken om als marktgerichte onderneming te worden behandeld, als bedoeld in punt 5.1, onder e), en/of verzoeken om een individuele behandeling op grond van artikel 9, lid 5, van de basisverordening moeten, met voldoende bewijsmateriaal, binnen 15 dagen na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* door de Commissie zijn ontvangen.

7. **Schriftelijke opmerkingen, antwoorden op vragenlijsten en correspondentie**

Alle opmerkingen en verzoeken moeten schriftelijk (niet elektronisch, tenzij anders vermeld) worden toegezonden onder opgave van naam, adres, e-mailadres, telefoon- en faxnummer van de belanghebbende. Alle schriftelijke opmerkingen, met inbegrip van de in dit bericht gevraagde informatie, antwoorden op de vragenlijst en correspondentie die op vertrouwelijke basis worden verstrekt, moeten van het opschrift „*Limited*" ([1]) zijn voorzien en moeten overeenkomstig artikel 19, lid 2, van de basisverordening vergezeld gaan van een niet-vertrouwelijke versie met de vermelding „FOR INSPECTION BY INTERESTED PARTIES".

Correspondentieadres van de Commissie:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Handel
Directoraat H
Kamer: J-79 4/22
B-1049 Brussel
Fax (32-2) 295 65 05

([1]) Dit betekent dat het document uitsluitend voor intern gebruik bestemd is. Het document is beschermd krachtens artikel 4 van Verordening (EG) nr. 1049/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 30 mei 2001 inzake de toegang van het publiek tot documenten van het Europees Parlement, de Raad en de Commissie (PB L 145 van 31.5.2001, blz. 43). Het document is vertrouwelijk in de zin van artikel 19 van de basisverordening en artikel 6 van de WTO-Overeenkomst betreffende de toepassing van artikel VI van de GATT 1994 (antidumpingovereenkomst).

8. **Niet-medewerking**

Indien een belanghebbende binnen de vastgestelde termijnen toegang tot de nodige gegevens weigert, deze niet verstrekt of het onderzoek aanmerkelijk belemmert, kunnen overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening aan de hand van de beschikbare gegevens voorlopige of definitieve conclusies worden getrokken, zowel in positieve als in negatieve zin.

Wanneer blijkt dat een belanghebbende onjuiste of misleidende informatie heeft verstrekt, wordt deze informatie buiten beschouwing gelaten en kan gebruik worden gemaakt van de beschikbare gegevens. Indien een belanghebbende geen of slechts gedeeltelijk medewerking verleent en overeenkomstig artikel 18 van de basisverordening gebruik wordt gemaakt van de beschikbare gegevens, kunnen de resultaten voor deze belanghebbende minder gunstig zijn dan wanneer hij wel medewerking had verleend.

9. **Tijdschema voor het onderzoek**

Het onderzoek zal overeenkomstig artikel 6, lid 9, van de basisverordening binnen 15 maanden na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* worden afgesloten. Overeenkomstig artikel 7, lid 1, van de basisverordening worden voorlopige maatregelen binnen negen maanden na de bekendmaking van dit bericht in het *Publicatieblad van de Europese Unie* genomen.

10. **Verwerking van persoonsgegevens**

Persoonsgegevens die in het kader van dit onderzoek worden verzameld, zullen worden behandeld in overeenstemming met Verordening (EG) nr. 45/2001 van het Europees Parlement en de Raad van 18 december 2000 betreffende de bescherming van natuurlijke personen in verband met de verwerking van persoonsgegevens door de communautaire instellingen en organen en betreffende het vrije verkeer van die gegevens ([1]).

([1]) PB L 8 van 12.1.2001, blz. 1.

PROCEDURES IN VERBAND MET DE UITVOERING VAN HET GEMEENSCHAPPELIJK MEDEDINGINGSBELEID

COMMISSIE

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP)

Zaak die in aanmerking komt voor de vereenvoudigde procedure

(Voor de EER relevante tekst)

(2007/C 206/09)

1. Op 28 augustus 2007 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 en volgend op een verwijzing in het kader van artikel 4, lid 5 van Verordening (EG) nr. 139/2004 ([1]) van de Raad waarin is medegedeeld dat de BC Funds, door bemiddeling van CIE Management II Ltd (Guernsey), in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening de volledige zeggenschap verkrijgen over Bureau van Dijk Electronic Publishing BV („BvDEP", Nederland) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— voor BC Funds: financiële investeerders;

— voor BvDEP: uitgever van elektronische bedrijfsinformatie.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Overeenkomstig de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 ([2]) van de Raad moet worden opgemerkt dat deze zaak in aanmerking komt voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie aan haar kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk 10 dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (nummer (32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.4855 — BC Funds/BvDEP, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie Fusiezaken
J-70
B-1049 Brussel

([1]) PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.
([2]) PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW)

Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure

(Voor de EER relevante tekst)

(2007/C 206/10)

1. Op 28 augustus 2007 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ([1]) waarin wordt meegedeeld dat de onderneming Talanx Aktiengesellschaft („Talanx", Duitsland) in de zin van artikel 3, lid 1), sub b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de ondernemingen Postbank Versicherung Aktiengesellschaft („PB-V", Duitsland), Postbank Lebensversicherung Aktiengesellschaft („PB-L", Duitsland), BHW Lebensversicherung Aktiengesellschaft („BHW-L", Duitsland) en BHW Pensionkasse Aktiengesellschaft („BHW-P", Duitsland) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— Talanx: Levensverzekeringen, schadeverzekeringen, herverzekeringen en vermogensbeheer;

— PB-V: Schadeverzekeringen;

— PB-L: Levensverzekeringen;

— BHW-L: Levensverzekeringen;

— BHW-P: Levensverzekeringen.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de Mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 ([2]) van de Raad wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (nummer (32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.4859 — Talanx/PB Versicherungen/BHW, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J 70
B-1049 Brussel

([1]) PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.
([2]) PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak COMP/M.4862 — Transdev/Connexxion Holding)

Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure

(Voor de EER relevante tekst)

(2007/C 206/11)

1. Op 28 augustus 2007 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 van de Raad ([1]) waarin wordt meegedeeld dat de onderneming Transdev S.A. („Transdev", Frankrijk) die onder zeggenschap staat van Caisse des Dépôts (Frankrijk) in de zin van artikel 3, lid 1), sub b), van genoemde verordening volledig zeggenschap verkrijgt over de onderneming Connexxion Holding N.V. („Connexxion", Nederland) door de aankoop van aandelen.

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— voor Caisse des Dépôts: bankdiensten, spaarfondsen, ontwikkelingsfinanciering, verzekering, onroerend goed, privékapitaal;

— voor Transdev: transportdiensten en aanverwante diensten in Frankrijk, Italië, Portugal, Spanje, Duitsland, het VK, Canada en Australië;

— voor Connexxion: transport en aanverwante diensten in Nederland.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde transactie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. In het licht van de Mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 ([2]) van de Raad wordt vermeld dat deze zaak in aanmerking kan komen voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken aan de Commissie.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk tien dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (nummer (32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.4862 — Transdev/Connexxion Holding, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie voor concentraties
J-70
B-1049 Brussel

([1]) PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.
([2]) PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.

Voorafgaande aanmelding van een concentratie

(Zaak COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II)

Zaak die in aanmerking komt voor de vereenvoudigde procedure

(Voor de EER relevante tekst)

(2007/C 206/12)

1. Op 29 augustus 2007 ontving de Commissie een aanmelding van een voorgenomen concentratie in de zin van artikel 4 van Verordening (EG) nr. 139/2004 ([1]) van de Raad waarin is medegedeeld dat de onderneming WL Ross (Verenigde Staten) via International Automotive Components North America Mexico, S de R.L. de C.V., International Automotive Components North America, International Automotive Components Group Brazil en via International Automotive Components Group LLC (samen „IAC") in de zin van artikel 3, lid 1, onder b), van genoemde verordening zeggenschap verkrijgt over sommige activa van C&A Corporation („C&A Automotive Interior Businesses").

2. De bedrijfswerkzaamheden van de betrokken ondernemingen zijn:

— voor WL Ross: particulier aandelenbeleggingsfonds dat via IAC interieuronderdelen voor auto's vervaardigt en verkoopt;

— voor C&A Automotive Interior Businesses: vervaardiging en verkoop van cockpitmodules, dashboards, binnen- en bodembekleding, en akoestische systemen.

3. Op grond van een voorlopig onderzoek is de Commissie van oordeel dat de aangemelde concentratie binnen het toepassingsgebied van Verordening (EG) nr. 139/2004 kan vallen. Ten aanzien van dit punt wordt de definitieve beslissing echter aangehouden. Overeenkomstig de mededeling van de Commissie betreffende een vereenvoudigde procedure voor de behandeling van bepaalde concentraties krachtens Verordening (EG) nr. 139/2004 ([2]) van de Raad moet worden opgemerkt dat deze zaak in aanmerking komt voor deze procedure.

4. De Commissie verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie aan haar kenbaar te maken.

Deze opmerkingen moeten de Commissie uiterlijk 10 dagen na dagtekening van deze bekendmaking hebben bereikt. Zij kunnen per fax (nummer (32-2) 296 43 01 of 296 72 44) of per post, onder vermelding van referentienummer COMP/M.4905 — WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II, aan onderstaand adres worden toegezonden:

Europese Commissie
Directoraat-generaal Concurrentie
Griffie Fusiezaken
J-70
B-1049 Brussel

([1]) PB L 24 van 29.1.2004, blz. 1.
([2]) PB C 56 van 5.3.2005, blz. 32.

ANDERE BESLUITEN

COMMISSIE

Bekendmaking van een aanvraag overeenkomstig artikel 6, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen

(2007/C 206/13)

Deze bekendmaking verleent het recht om op grond van artikel 7 van Verordening (EG) nr. 510/2006 ([1]) van de Raad bezwaar aan te tekenen tegen de aanvraag. Bezwaarschriften moeten de Commissie bereiken binnen zes maanden te rekenen vanaf de datum van deze bekendmaking.

SAMENVATTING

VERORDENING (EG) Nr. 510/2006 VAN DE RAAD

„KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY"

EG-nummer: CZ/PGI/005/0397/19.10.2004

BOB ( ) BGA (X)

Deze samenvatting bevat de belangrijkste gegevens uit het productdossier ter informatie.

1. *Bevoegde dienst van de lidstaat:*

Naam: Úřad průmyslového vlastnictví
Adres: Antonína Čermáka 2a, CZ-160 68 Praha 6
Tel.: (420) 220 383 111
Fax (420) 224 324 718
E-mail: posta@upv.cz

2. *Groepering:*

Naam: Sdružení výrobců Karlovarských trojhránků
Adres: Slepá 517/1, CZ-360 05 Karlovy Vary
Tel.: (420) 353 563 006
Fax (420) 353 563 006
E-mail: obchod@karlovarskapekarna.cz
Samenstelling: producenten/verwerkers (X) andere samenstelling ( )

3. *Productcategorie:*

Klasse 2.4: biscuits — wafels

([1]) PB L 93 van 31.3.2006, blz. 12.

4. *Overzicht van het productdossier:*

(Samenvatting van de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EG) nr. 510/2006 voorgeschreven gegevens)

4.1 Naam: „Karlovarské trojhránky"

4.2 Beschrijving: De „Karlovarské trojhránky" worden geproduceerd volgens een traditioneel recept; het betreft driehoekige segmenten van vlakke, ronde „Karlové oplatky" (bestrooid met verschillende mengsels — zie de volgende alinea). Acht plakken „Karlovarské oplatky" worden op elkaar gelegd met daartussen een cacao- of chocoladevulling. Daarna worden zij met een snijmachine in hun definitieve vorm gesneden (8 stuks). De klaargemaakte „trojhránky" worden verpakt per stuk of in doosjes die verschillende stuks bevatten.

De „Karlovarské oplatky", de basis voor de „Karlovarské trojhránky", zijn ronde, vlakke wafels met een diameter van ongeveer 19 cm. Zij bestaan uit twee dunne plakken waarop in een strook van 30 mm rond de buitenrand een typisch reliëf is aangebracht, dat een tak met kleine blaadjes afbeeldt. Daaronder staat, in cirkelvorm, het minstens 20-mm-brede opschrift „Karlovarské oplatky". In het midden van de wafel staat een symbool van het kuuroord Karlovy Vary: een fontein die verwijst naar de thermale bron, of een gems. Het water van Karlovy Vary speelt een belangrijke rol voor de bepaling van smaak en vochtigheid van de wafels. De twee plakken worden bestrooid met een mengsel van suiker en hazelnoot of, naargelang van de soort, een andere smaak (amandel, cacao, vanille of kaneel) en worden vervolgens warm tot één wafel samengevoegd. De wafels zijn knapperig, licht en dun en hebben een kenmerkende smaak en geur.

De basisingrediënten voor de bereiding van de „Karlovarské oplatky"/„Karlovarské trojhránky" zijn: tarwemeel, bronwater van Karlovy Vary, plantaardige vetten, suiker, melk, eimengsel, zetmeel, bakpoeder, boter en, naargelang van de soort, hazelnoten, amandelen, cacaopoeder, vanille of kaneel.

Het thermale bronwater van Karlovy Vary, dat voor de productie van de „Karlovarské oplatky"/„Karlovarské trojhránky" wordt gebruikt, bezit specifieke eigenschappen, die kenmerkend zijn voor het betrokken geografische gebied. Het zijn deze eigenschappen die de wafel haar aparte kenmerken geven, vooral de knapperigheid en de specifieke geur en smaak ervan. Het bronwater van Karlovy Vary is een natuurlijk water dat rijk is aan bicarbonaat, sulfaat, chloride en natrium; het borrelt op uit een tektonische barst met een diepte van meer dan 800 m en heeft een temperatuur van 73 °C. Dit water bevat lithium, natrium, kalium, rubidium, cesium, koper, beryllium, magnesium, calcium, strontium, zink, cadmium, aluminium, tin, lood, arsenicum, antimonium, selenium, mangaan, ijzer, kobalt, nikkel, fluoride, chloride, bromide, sulfaat, bicarbonaat, carbonaat en kiezelzuur. Eeuwenlang is dit water in Karlovy Vary, het grootste Tsjechische kuuroord, gebruikt voor de behandeling van chronische maagzweren, dyskinesie van de galafvoergangen, inclusief het postcholecystectomiesyndroom, chronische pancreas- en leverkwalen, blaasstenen en jicht.

4.3 Geografisch gebied: Het grondgebied van de kuuroordstad Karlovy Vary.

4.4 Bewijs van oorsprong: Bij de productie worden alle voorschriften inzake de vervaardiging van levensmiddelen in acht genomen en tijdens het hele productieproces wordt het HACCP-systeem toegepast. De producenten houden een register bij van de leveranciers van de grondstoffen, waaronder het thermale bronwater van Karlovy Vary, en van de afnemers van de eindproducten. Op elk product zijn de naam en het adres van de fabrikant aangebracht. De inachtneming van het productdossier wordt gecontroleerd door de plaatselijke dienst van de bevoegde nationale autoriteit, namelijk de inspectiedienst voor Plzeň van de nationale landbouw- en levensmiddeleninspectie (Státní zemědělská a potravinářská inspekce).

4.5 Werkwijze voor het verkrijgen van het product: De „Karlovarské oplatky", waaruit de „Karlovarské trojhránky" worden gemaakt, bestaan uit twee dunne ronde plakken wafel met een diameter van ongeveer 19 cm, waarop een kenmerkend reliëf is aangebracht (zie punt 4.2). Het deeg wordt gemaakt door de in punt 4.2 opgesomde ingrediënten te mengen met vers thermaal bronwater van Karlovy Vary. Na het bakken worden de wafels bevochtigd met thermaal bronwater van Karlovy Vary. Vervolgens worden ze per twee samengebakken, nadat ze zijn bestrooid met een mengsel van suiker en hazelnoot, of een andere smaak, naargelang van de soort (zie punt 4.2). Aan het einde van het productieproces worden de wafels met een cacao- of chocoladevulling in acht lagen op elkaar gelegd. De vulling bestaat uit de volgende ingrediënten: chocoladeschilfers, vaste plantaardige vetten, melkpoeder, cacao, suiker, sojapoeder en gebroken „Karlovarské oplatky". De gebroken „Karlovarské oplatky" (gebakken en verkruimelde „Karlovarské oplatky") worden aan de vulling toegevoegd en vormen 7 % van de totale vulling. De vulling wordt zo gemaakt dat de afzonderlijke ingrediënten geleidelijk een romige consistentie aannemen. Daarop wordt ze telkens aangebracht op de bovenkant van de wafels, die in acht lagen op elkaar worden gelegd, samengeperst, aan de rand afgesneden en ten slotte verdeeld in acht stuks „Karlovarské trojhránky". De wafels worden vervolgens verpakt per stuk of in doosjes van 150 g of 200 g.

Om de kwaliteit en de specifieke kenmerken van het product te handhaven is het van groot belang dat althans de productie, de rustperiode en het samenvoegen van de wafels plaatsvinden in het betrokken geografische gebied.

4.6 Verband: De specifieke kenmerken van de „Karlovarské trojhránky" zijn toe te schrijven aan het traditionele recept (zie punt 4.2) en aan het gebruik van het thermale bronwater van Karlovy Vary, dat specifieke eigenschappen bezit en afkomstig is uit bronnen in het betrokken geografische gebied.

De eerste historische verwijzingen naar de productie van de „Karlovarské oplatky", de basis voor de „Karlovarské trojhránky", in het betrokken geografische gebied dateren van het midden van de 18e eeuw. De productie van de „Karlovarské trojhránky" sluit aan bij deze traditie, die meer dan twee eeuwen oud is. Vandaag worden zij door de plaatselijke overheid van Karlovy Vary en door de Tsjechische dienst voor toerisme gebruikt om de stad te promoten op internationale evenementen en campagnes. Hun kwaliteit en populariteit blijken onder meer uit het feit dat ze in 2005 in Edinburgh (Schotland) werden voorgesteld op het door de EU en Japan georganiseerde eetfestijn en dat de wereldbekende hockeyspeler Jaromír Jágr ze tot zijn voorkeurtoetjes rekent.

Op 11 februari 2000 werd de oorsprongsbenaming „Karlovarské trojhránky" onder nummer 171 opgenomen in het Tsjechische register van oorsprongsbenamingen en op 29 mei 2001 werd ze onder nummer 838 internationaal geregistreerd in het kader van de Overeenkomst van Lissabon.

4.7 Controlestructuur:

Naam: Státní zemědělská a potravinářská inspekce, inspektorát Plzeň

Adres: Jiráskovo náměstí 8, CZ-308 58 Plzeň 8

Tel.: (420) 377 433 411

Fax (420) 377 455 229

E-mail: plzen@szpi.gov.cz

4.8 Etikettering: „KARLOVARSKÉ TROJHRÁNKY"

De productnaam moet het dominerende element zijn op de voorkant van het product of op de verpakking.